

Heal the Bay
16ta Edición del Boletín Anual de Calificaciones de Playas

Resumen Ejecutivo

La Decimosexta Edición del Boletín Anual de Calificaciones de Playas nos proporciona información esencial sobre la calidad de agua a millones de personas que nadan, hacen surf, o que bucean en las aguas costeras de California. Como una lectura esencial para los que disfrutan del océano, este boletín califica a más de 350 sitios durante todo el año (más de 486 sitios en temporada seca - de abril a octubre) en una escala de calificación que va de A–F, basándose en los riesgos y efectos de salud adversos para bañistas y surfistas. Las calificaciones se basan en los niveles diarios y semanales de polución por bacterias fecales existente en las zonas costeras. El programa ha crecido desde una revisión anual de las playas de la Bahía de Santa Mónica hasta el desarrollo de reportes semanales de todas las playas monitoreadas de California. Toda esta información está disponible en revistas impresas y en nuestro sitio web www.healthebay.org.

El Boletín Anual de Calificaciones de Playas 2005-2006 demostró que la mayoría de las playas tienen buena calidad de agua. 301 de 356 (85%) sitios analizados en temporada seca, recibieron durante el año calificaciones excelentes y muy buenas (A y B). También hubo 17 (5%) C, 9 (3%) D, y 29 (8%) F. Las calificaciones en el sur de California (Santa Barbara hasta San Diego), estuvieron ligeramente bajo el promedio estatal (83% A y B). El Condado de Los Angeles tuvo, en gran medida, las calificaciones más baja del estado con solamente el 68% para A y B.

Una de las razones por la cual el Condado de Los Ángeles tuvo las peores calificaciones en cuanto a calidad de agua se refiere en el estado de California, fue porque el condado fue uno de los primeros en modificar su programa de supervisión para recoger muestras directamente frente a la salida de los drenajes pluviales. Este cambio fue el resultado de los requisitos de las Descargas Diarias Máximas Totales de bacterias de las playas de la bahía de Santa Mónica. Los niños juegan directamente en la salida de agua de los drenajes pluviales, y algunos juegan incluso en las charcas y lagunas que allí se forman. La supervisión en el “punto cero” es la forma más protectora de asegurar que los riesgos de salud sean minimizados para los nadadores.

Además de los numerosos sitios de playas supervisadas en el punto cero, 14 de los nuevos sitios en la bahía de Santa Mónica fueron agregados al programa de supervisión bajo los requisitos de las Descargas Diarias Máximas Totales de bacterias de la playa (TMDL). Desafortunadamente, el Departamento de Salud del Condado de Los Ángeles no pudo actuar sobre los valores que se recopilaron durante un año de esta nueva supervisión de datos, sin poder notificar al público sobre la contaminación de las playas de alguno de los 14 sitios nuevos. El Departamento de Salud no pudo también investigar la causa de estas altas cantidades de bacterias. El Departamento de Salud del Condado de Los Ángeles se encarga de la protección de la salud pública de todos los bañistas en el condado, y no ha podido proteger adecuadamente la salud de millones de nadadores.

Como en años anteriores, todavía sigue habiendo una gran diferencia en la calidad de agua cuando se trata de temporadas de lluvias o de sequías. Nuestro último informe anual reflejó la estación más contaminada de la temporada de lluvias que se registro en todo el estado desde que empezó el programa en 1999. Esto sucedió como resultado de la enorme cantidad de lluvia caída en todo el estado durante 2004-2005. Los datos relativos a este año (abril del 2005 a marzo del 2006) continúan demostrando la enorme diferencia entre la calidad de la temporada seca y lluviosa, pero las calificaciones de la temporada lluviosa no son casi tan desalentadoras como en boletines de calificaciones de años previos. Este año, 46% de los 356 sitios monitoreados durante la temporada de lluvia, recibieron calificaciones que van de regulares a pobres (C-F). Las calificaciones para el sur de California durante la temporada de lluvia fueron ligeramente peor a la del promedio estatal con un 50% para las calificaciones de regulares a pobres.

Numerosas playas de California compitieron por la corona de la “Peor Playa” de este año (sitios monitoreados con la calidad de agua más pobre durante la temporada seca). Las cinco playas más contaminadas del estado estuvieron en el Condado de Los Angeles.

Las 10 playas finalistas fueron:

10. Cabrillo Beach harborside at the lifeguard tower in Los Angeles County
9. Topanga State Beach in Los Angeles County
8. Tijuana Rivermouth in San Diego County
7. Doheny Beach in Orange County
6. Pillar Point Harbor at Capistrano Avenue Beach in San Mateo County
5. Santa Monica Municipal Pier
4. Surfrider Beach in Malibu
3. Avalon Beach on Catalina Island
2. Will Rogers State Beach at Chautauqua Blvd in Los Angeles County

Múltiples sitios al norte de la bahía de Santa Mónica comparten el dudoso honor de ser la “peor de la playa” de California de este año. Como parte de las Descargas Diarias Máximas Totales de bacterias (TMDL por sus siglas en inglés) de las playas de la bahía de Santa Mónica, los datos fueron colectados el año anterior directamente donde rompen las olas a la salida de 14 diferentes drenajes pluviales o arroyos. Cuatro de estos nuevos sitios mostraron una pésima calidad del agua, uno de ellos es Escondido Creek apenas al

este de Escondido State Beach, obteniendo la peor calificación en el estado para la AB411 y para la temporada seca a lo largo de todo el año (95% de las muestras excedieron los estándares bacterianos del estado). Los otros tres nuevos sitios más problemáticos de la bahía Santa Mónica fueron: salida de drenaje pluvial en Castle Rock Beach, salida de drenaje pluvial Marie Canyon en Puerco Beach, y drenaje pluvial Santa Ynez en Castle Rock Beach.

Cada playa desde la línea del Condado de Ventura hasta el sur en Palos Verdes debe cumplir con los estándares de salud para niveles bacterianos de las playas antes de la fecha límite del 15 de julio del 2006. Está claro que numerosas playas a lo largo de la bahía de Santa Mónica no cumplirán con los requisitos de TMDL de bacterias de la playa para la temporada seca. El requisito 100% de la conformidad es para la AB411 en el período de tiempo comprendido entre 1 de abril hasta el 31 de octubre. Eso significa que todas las playas deben ser seguras para nadar diariamente durante los siete meses a partir de abril hasta octubre. Muchas de las playas contaminadas de California están situadas a lo largo de la bahía de Santa Mónica. Obviamente, se necesita proteger la salud de más de 50 millones de visitantes a las playas de la bahía de Santa Mónica. Heal the Bay recomienda a la Junta de Control de Calidad de Agua Regional asegurar de conformidad con los requisitos de TMDL cuanto antes sea posible después del plazo del 15 de julio.

Heal the Bay realizó un análisis informativo del Sur de California desde el condado de Santa Barbara hasta el condado de San Diego, para determinar si hubo diferencias significativas en la calidad de agua basadas en el tipo de playa. De nuestros análisis, la calidad de agua oceánica de playas abiertas fue dramáticamente mejor que las playas afectadas por desembocaduras de drenaje pluvial (alcantarillas) o de aquellas situadas dentro de puertos o bahías encerradas. 91% de las playas oceánicas abiertas recibieron una A durante la temporada seca, comparado con 71% de las playas afectadas por las desembocaduras de drenaje pluvial y 79% de las playas situadas dentro de bahías encerradas, puertos o marina. Los porcentajes durante el período de temporada seca (AB 411), cuando la mayoría de los que visitan la playa estuvieron en el agua, mostraron que el 93% de las playas abiertas al océano recibieron una A, comparado a 77% de las playas afectadas por desembocaduras de drenaje fluvial y 78% de playas situadas dentro de bahías encerradas, puertos o marina.

Heal the Bay ha implementado una nueva metodología de calificación para el Boletín de Calificación de Playas de este año. Por cuarta vez en los 16 años de historia del programa, Heal the Bay ha modificando la metodología de calificación para mejorar y caracterizar la calidad de agua de las playas locales. Estas modificaciones para la metodología de calificación incluyen:

1. Inclusión de un promedio geométrico en los cálculos.
2. Una escala exacta de cero a 100.
3. Mayor importancia para el radio de enterococos y fecales totales en comparación a coliformes totales y coliformes fecales.

Estas modificaciones provienen de los comentarios hechos por la Junta de Control de Recursos Acuáticos del Estado de California (California's State Water Resources Control

Board por sus siglas en ingles) y el Taller de Calidad de Agua de Playas (Beach Water Quality Workgroup por sus siglas en ingles). Con estas improvisaciones para la metodología, el sistema de calificación del Boletín de Calificación de Playas está ahora respaldado por el State Water Resources Control Board y el Beach Water Quality Workgroup como una forma efectiva de informar al público sobre la calidad de agua de las playas.

El Boletín Anual de Calificaciones de Playas se basa en el monitoreo habitual de las playas dirigidas por las agencias locales de salud. Las muestras de agua se analizan en busca de bacterias que indican contaminación proveniente de numerosas fuentes, incluyendo desechos fecales. Cuanto más alta es la calificación que recibe una playa, más bajo es el riesgo de enfermedades para las personas que se bañan en el océano. El boletín no está diseñado para medir la cantidad de basura o de toxinas encontrados en las playas de California. El Boletín Anual de Calificaciones de Playas no sería factible sin la cooperación de todas las agencias que vigilan la costa en el estado.

Heal the Bay cree que el público tiene derecho a conocer la calidad de agua de sus playas preferidas, y orgullosamente proporciona a todos los californianos esta información en un formato fácil de entender. Esperamos que todos los visitantes de las playas de California utilicen esta información para decidir cuáles son los términos de riesgo relativo con los que se sienten más cómodos, y después tomar las decisiones necesarias para proteger su salud.

Autoridades de salud del condado de Los Angeles y Heal the Bay recomiendan que los bañistas nunca naden o hagan surf a 100 metros de cualquier desembocadura de drenaje fluvial o en cualquier agua costera durante y hasta tres días después de una lluvia. La desembocadura de drenaje pluvial puede ser la fuente más grande de contaminación en las playas locales, al dejar fluir los desechos sin tratamiento hacia la costa contaminados a menudo con aceite de motor, basura de animales, pesticidas, desechos de jardín y basura. Después de una lluvia, los niveles bacteriológicos generalmente exceden los criterios de salud fijados por el estado de California para el uso recreativo en el mar.

Para más información, por favor visítenos en www.healthebay.org/espanol, o llame al 800 HEAL BAY.